

## مقدمه

<sup>1</sup>یهودا، غلام عیسی مسیح و برادر یعقوب، به خوانده شدگانی که در خدای پدر، حبیب و برای عیسی مسیح محفوظ می‌باشید.<sup>2</sup> رحمت و سلامتی و محبت بر شما افزون باد.

## معلمان دورغین

<sup>3</sup>ای حبیان، چون شوق تمام داشتم که درباره نجات عالم به شما بنویسم، ناچار شدم که الآن به شما بنویسم و نصیحت دهم تا شما مجاهده کنید برای آن ایمانی که یکبار به مقدسین سپرده شد.<sup>4</sup> زیرا که بعضی اشخاص در خفا درآمده‌اند که از قدیم برای این قصاص مقرر شده بودند؛ مردمان بی‌دین که فیض خدای ما را به فجور تبدیل نموده و عیسی مسیح آقای واحد و خداوند ما را انکار کرده‌اند.

<sup>5</sup>پس می‌خواهم شما را یاد دهم، هرچند همه‌چیز را دفعه می‌دانید که بعد از آنکه خداوند، قوم را از زمین مصر رهایی بخشیده بود، بار دیگر بی‌ایمانان را هلاک فرمود.<sup>6</sup> و فرشتگانی را که ریاست خود را حفظ نکردند بلکه مسکن حقیقی خود را ترک نمودند، در زنجیرهای ابدی در تحت ظلمت بجهت قصاص یوم عظیم نگاه داشته است.<sup>7</sup> و همچنین سدوم و غموره و سایر بلدان نواحی آنها مثل ایشان چونکه زناکار شدند و در پی بشر دیگر افتادند، در عقوبت آتش ابدی گرفتار شده، بجهت عبرت مقرر شدند.<sup>8</sup> لیکن با وجود این، همه این خواب‌بینندگان نیز جسد خود را نجس می‌سازند و خداوندی را خوار می‌شمارند و بر بزرگان تهمت می‌زنند.<sup>9</sup> اما می‌کائیل، رئیس ملائکه، چون درباره جسد موسی با ابلیس منازعه می‌کرد، جرأت نمود که حکم افترا بر او بزند بلکه گفت: خداوند تو را تویخ فرماید.<sup>10</sup> لکن این اشخاص بر آنچه نمی‌دانند افترا می‌زنند و در آنچه مثل حیوان غیرناطق بالطبع فهمیده‌اند، خود را فاسد می‌سازند.<sup>11</sup> وای بر ایشان زیرا که به راه قائل رفته‌اند و در گمراهی بلغام بجهت اجرت غرق شده‌اند و در مشاجرت قورح هلاک گشته‌اند.<sup>12</sup> اینها در ضیافت‌های مجتانه شما صخره‌ها هستند چون با شما شادی می‌کنند، و شبانانی که خویشتن را بی‌خوف می‌پرورند و ابرهای بی‌آب از بادها رانده شده و درختان صیفی بی‌میوه، دوباره مرده و از ریشه کنده شده،<sup>13</sup> و امواج جوشیده دریا که

<sup>1</sup>Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:<sup>2</sup>Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.<sup>3</sup>Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.<sup>4</sup>For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.<sup>5</sup>I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.<sup>6</sup>And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.<sup>7</sup>Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.<sup>8</sup>Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.<sup>9</sup>Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.<sup>10</sup>But these speak evil of those things which they know not:

but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.<sup>11</sup> Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.<sup>12</sup> These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;<sup>13</sup> Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.<sup>14</sup> And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,<sup>15</sup> To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.<sup>16</sup> These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.<sup>17</sup> But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;<sup>18</sup> How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.<sup>19</sup> These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.<sup>20</sup> But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,<sup>21</sup> Keep yourselves in the love of God, looking for

رسوایی خود را مثل کف برمی‌آورند و ستارگان آواره هستند که برای ایشان تاریکی ظلمت جاودانی مقّرر است.<sup>14</sup> لکن خنوخ، که هفتم از آدم بود، دربارهٔ همین اشخاص خبر داده، گفت: اینک، خداوند با هزاران هزار از مقدّسین خود آمد<sup>15</sup> تا بر همه داوری نماید و جمیع بی‌دینان را ملزم سازد، بر همهٔ کارهای بی‌دینی که ایشان کردند و بر تمامی سخنان زشت که گناهکاران بی‌دین به خلاف او گفتند.<sup>16</sup> ایانند همه‌کنان و گله‌مندان که برحسب شهوات خود سلوک می‌نمایند و به زبان خود سخنان تکبرآمیز می‌گویند و صورتهای مردم را بجهت سود می‌پسندند.<sup>17</sup> اما شما، ای حبیبان، بخاطر آورید آن سخنانی که رسولان خداوند ما عیسی مسیح پیش گفته‌اند،<sup>18</sup> چون به شما خبر دادند که در زمان آخر مستهزئین خواهند آمد که برحسب شهوات بی‌دینی خود رفتار خواهند کرد.<sup>19</sup> ایانند که تفرقه‌ها پیدا می‌کنند و نفسانی هستند که روح را ندارند.

### جلال و عظمت خدا

<sup>20</sup> اما شما، ای حبیبان، خود را به ایمان اقدس خود بنا کرده و در روح‌القدس عبادت نموده،<sup>21</sup> خویشتن را در محبت خدا محفوظ دارید و منتظر رحمت خداوند ما عیسی مسیح برای حیات جاودانی بوده باشید.<sup>22</sup> و بعضی را که مجادله می‌کنند ملزم سازید.<sup>23</sup> و بعضی را از آتش بیرون کشیده، برهانید و بر بعضی با خوف رحمت کنید و از لباس جسم‌آلود نفرت نمایید.<sup>24</sup> الآن او را که قادر است که شما را از لغزش محفوظ دارد و در حضور جلال خود شما را بی‌عیب به فرحی عظیم قایم فرماید،<sup>25</sup> یعنی خدای واحد و نجات‌دهندهٔ ما را جلال و عظمت و توانایی و قدرت باد، الآن و تا ابدالآباد. آمین.

the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.<sup>22</sup> And of some have compassion, making a difference:<sup>23</sup> And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.<sup>24</sup> Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,<sup>25</sup> To the only wise God our Saviour, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.